

*Brown. Sept.*  
**FIFTH EDITION—WITH PRONUNCIATION.**

---

THE TOURIST'S HAND-BOOK  
OF  
Gaelic and English Phrases  
FOR THE HIGHLANDS.

BY MRS MARY MACKELLAR,  
BARD TO THE GAELIC SOCIETY OF INVERNESS.

---

EDINBURGH:  
MACLACHLAN & STEWART, 64 SOUTH BRIDGE,  
AND SOLD BY ALL BOOKSELLERS.

---

*Price Sixpence.*

---

## KEY TO PRONUNCIATION.

---

THE Authoress of this little book does not pretend to give a perfect interpretation of Gaelic sounds, which would be a most difficult matter even in abler hands. This is but a first attempt to meet a much felt want. The following instructions may facilitate the pronunciation :—

â	sounds like far in English.	ă as in fat.
é	„ fervid „	ê „ where.
i	„ milk „	î as ee in tree.
ò	„ bold „	ô as in Lord.
ó	„ sot „	ú „ us.
ü	„ rue „	ü „ bull.
û	represents ao.	ÿ sounds as in many.

Ch invariably sounds as in the German ach ; c and g always like k ; ll denote a broad liquid sound of these letters, like r in rare ; y beginning a syllable sounds like ye, and when used thus, stye or tye, it sounds as in the English word sty.

This accent (') after a syllable shows the stress was on the one preceding it.

The aspirates bh and mh are represented by v, and dh by y or gh.

THE  
TOURISTS HAN-D-BOOK  
OF  
GAELIC AND ENGLISH PHRASES  
FOR THE HIGHLANDS.

BY  
MRS MARY MACKELLAR,  
BARD TO THE GAELIC SOCIETY OF INVERNESS.

---

EDINBURGH:  
MACLACHLAN & STEWART, 64 SOUTH BRIDGE,  
AND SOLD BY ALL BOOKSELLERS.

---

*Price Sixpence.*

THIS  
**Little Book**  
IS  
DEDICATED,  
BY  
SPECIAL PERMISSION,  
TO  
**LADY MARGARET CAMERON**  
OF LOCHIEL,  
BY  
**The Authoress,**  
AS A TRIBUTE OF LOYAL ATTACHMENT  
TO  
THE BELOVED WIFE OF  
**THE CHIEF OF HER CLAN,**  
AND  
THE MOTHER OF ITS CHIEFS  
“TO BE.”

THE  
TOURISTS HANDBOOK  
OF  
Gaelic AND ENGLISH PHRASES.

---

MISCELLANEOUS PHRASES.

*Gaelic.*

Cò tha sin?  
Tha mise.  
Thig a stigh.  
Dean suidhe.  
Càite an robh thu?  
Na caraich.  
An reic thu so?  
Seòl dhomh sin.  
Am bheil e sean?  
Cò leis e?  
C'ait am bheil e?  
B'iddh mi falbh.  
Cia meud mile?

*Pronunciation.*

Kò ha shin?  
Ha mish'-u.  
Hik a stye.  
Jen suŷ'-u.  
Katŷu'n ro 'oo?  
Na karr'-ich.  
Un rechkü sho?  
Shŷoll ghoh shin'.  
Um veil e shen?  
Cò lesh e?  
Katŷu veil e?  
Bee mee falv.  
Ke myâd milu?

*English.*

Who is there?  
It is I.  
Come in.  
Sit down.  
Where were you?  
Do not move.  
Will you sell this?  
Show me that.  
Is he old?  
Whose is he?  
Where is he?  
I will be going.  
How many miles?

*Gaelic.*

Seòl dhomh an rathad.  
 C'ainm 'tha ort?  
 Thig an so.  
 An leat so?  
 Cò thug dhuit e?  
 Tha e bòidheach.  
 An toir thu dhomh é?  
 Farraid dheth.  
 An teid e ànn?  
 Dé a dh' iarras e?  
 An tig thu 'màireach?  
 Thig's a 'mhaduinn.  
 Las an solus.  
 Dùin an uinneag.  
 Thoir dhomh stol-coise.  
 Faigh tuille guail.  
 C'uin' a thig am posta?  
 Faigh dhomh am paipear-naigheachd.  
 Thoir dhomh uisge teth.  
 An cluich thu 'phiob?  
 Thoir dhuinn port.  
 Theid sinn a dhannsadh.  
 C'ainm 'tha ort, a chaileag?  
 An danss thu na Tulaich-ean?  
 An danss thu leamsa?  
 Thoir dhomh do làmh.  
 Thoir dhomh pòg.

*Pronunciation.*

Shyöll ghoh un ră'ad.  
 Kanem ha orst?  
 Hik un sho.  
 Un leht sho?  
 Ko huk ghüit e?  
 Ha e boy'ach.  
 Un to'ir ü ghoh e?  
 Farr'it yeh.  
 Un jayt e äün?  
 Jay u yiär'rus e?  
 Un jik ü mà'ruch?  
 Hik su vah'tin.  
 Llas un so'lus.  
 Doo'in an üñ'nak.  
 Hoir ghoh stol cosh'u.  
 Fayh tuilla gäil.  
 Kuÿn a hik um poss'tu?  
 Fayh ghoh um pye-per nye'-achk.  
 Hoir ghoh uish'ku tÿeh.  
 Un klúy ü feep?  
 Hoir ghuinn porst.  
 Hayd shin u ghau'-sah.  
 Kan'em ha orst a chai'-lak?  
 Un daunns ü na Tool'ich'un?  
 Un daunns ü lÿum'sa?  
 Hoir ghoh do llähv.  
 Hoir ghoh pög.

*English.*

Show me the way.  
 What is your name?  
 Come hither.  
 Is this yours?  
 Who gave it to you?  
 It is pretty.  
 Will you give it to me?  
 Ask him.  
 Will he go there?  
 What will he ask?  
 Will you come to-morrow?  
 Come in the morning.  
 Bring a light.  
 Close the window.  
 Bring me a footstool.  
 Get more coals.  
 When does the post come?  
 Get me the newspaper.  
 Give me hot water.  
 Can you play the pipes?  
 Give us a tune.  
 We will have a dance.  
 What is your name, girl?  
 Can you dance the reel of  
 Tulloch?  
 Will you dance with me?  
 Give me your hand.  
 Give me a kiss.

*Gaelic.*

Am pòs thu mi?  
 Am bheil thu 'falbh?  
 C'uine thig thu rithisd?  
 Am bheil mo leaba deas?  
 Theid mi 'luidhe.  
 Las coinneal domh.  
 Dùisg mi aig sia uairean.  
 So dhut mo bhrògan.  
 Oidhche mhath leat.  
 Ciamaor thà thu?  
 C'ait am bheil thu 'dol?  
 Dé an uair a tha e?  
 Tha latha math ann.  
 Faigh am bàta deas.  
 Rach a stigh do'n bhàta.  
 Tha an latha dorcha.  
 Am bheil thu fuar?  
 Am bheil thu blàth?  
 Am bheil an t-acras ort?  
 Tha an t-acras orm.  
 Am bheil am pathadh ort?  
 Tha am pathadh orm.  
 Tha mi ffiuch.  
 Tha mo làmhan fuar.  
 Tha gaoth mhòr ann.  
 Tha coltas stoirm' air.  
 Bha'ghaothdeas'sa'mhaduinn.  
 Tha i a 'n ear a nis.

*Pronunciation.*

Um pôse ū mee?  
 Um veil ū falv?  
 Ku'ñ a hik ū ree'-isht?  
 Um veil mo llep'pu jess?  
 Haytj mee llye'a.  
 Llass Cûn'ÿal doh.  
 Du'ishk mee eck sheea ūairean.  
 Sho ghuit mo vròk'-un.  
 Oy'cha vah leht.  
 Kemmer hà oo?  
 Ka-tÿu veil ū dol?  
 Jay un ū-air ha e?  
 Ha lla'-ă mah äün.  
 Fayh um bàh'tu jess.  
 Rach a a stye don vâh'tu.  
 Ha uu lla'-ă dor'-a-chu.  
 Um veil ū füär?  
 Um veil ū blläh?  
 Um veil un t'achk'-ras orst?  
 Ha un t achk'ras orm.  
 Um veil um pă'-ă orst?  
 Ha um pă'-ă orm.  
 Ha mee flÿuch.  
 Ha mo lawan füär.  
 Ha gû vòr aun.  
 Ha kol-tass storim err.  
 Va ghû jess su vah'-tin.  
 Ha i a nÿer a nish.

*English.*

Will you marry me?  
 Are you going?  
 When will you come again?  
 Is my bed ready?  
 I will go to bed.  
 Light me a candle.  
 Waken me at six o'clock.  
 Here are my shoes.  
 Good night.  
 How are you?  
 Where are you going?  
 What o'clock is it?  
 It is a fine day.  
 Get the boat ready.  
 Go into the boat.  
 The day is dark.  
 Are you cold?  
 Are you warm?  
 Are you hungry?  
 I am hungry.  
 Are you thirsty?  
 I am thirsty.  
 I am wet.  
 My hands are cold.  
 The wind is high.  
 It looks like a storm.  
 The wind was south in the morning.  
 It is easterly now.

*Gaelic.*

Tha mi glé sgith.  
 Tha mo chasan fluich.  
 Cia as a thainig thu ?  
 Am bheil Beurl' agad ?  
 Am bheil thu pòsda ?  
 Latha math leat.  
 Mar sin leibh fein.  
 Ciamar tha sibh an diugh ?  
 Tha gu math, ciamar tha sibh  
     fein ?  
 Tha latha math ann an diugh.  
 Cia as a thainig sibh ?  
 Am bheil sibh a' dol fada ?  
 Cha-neil ro fhada.  
 C'ait am bheil an amhuinn ?  
 C'ait am bheil an Eaglais ?  
 An e so an rathad ceart ?  
 Cò leis an oighreachd so ?  
 Cò leis an tigh ud shuas ?  
 C'ainm a tha air a' bheinn so ?

*Pronunciation.*

Ha mee glay skèe.  
 Ha mo chass-an flýuch.  
 Ke ass u han'-ik oo ?  
 Um veil Bayrl akat ?  
 Um veil u posd-tu ?  
 Lla'-ă mah leht.  
 Mar shin leev fayn.  
 Kemmer ha shiv un dew ?  
 Ha gu mah, kemmer ha shiv  
     fayn ?  
 Ha lla'-ă mah aun un dew.  
 Ke ass u hanik shiv ?  
 Um veil shiv u dol fat'-tu ?  
 Cha-nel ro a'ttu.  
 Katÿu veil un a'veenn ?  
 Katÿu veil un Eck-lish ?  
 Un e sho un ră'at kerst ?  
 Ko lesh un oÿ-rechkh sho ?  
 Ko lesh un tye ud hūás ?  
 Kanem ha er u vay'nn sho ?

*English.*

I am very tired.  
 My feet are wet.  
 Where have you come from ?  
 Can you speak English ?  
 Are you married ?  
 I wish you good day.  
 The same with you.  
 How are you to-day ?  
 I am well. How are you ?

This is a fine day.  
 Where have you come from ?  
 Are you going far ?  
 Not very far.  
 Where is the river ?  
 Where is the church ?  
 Is this the right road ?  
 Whose estate is this ?  
 Whose is that house up there ?  
 What is the name of this  
     mountain ?

Tha am feasgar a' tighin.  
 C'ait am bheil an tigh-ösda ?  
 Cia meud 'tha ri 'phaighadh ?  
 Tha sin tuille's daor.  
 Tha e glé shaor.  
 Thoir dhomh uisge.  
 Thoir dhomh siabunn.  
 Thoir dhomh seadarair.

Ha um fayscur u jee'-in.  
 Katÿu veil un tye östa ?  
 Ke myăd ha ri fai-ah ?  
 Ha shin tuilla 's dû'r.  
 Ha e glay hûr.  
 Hoir ghoh uish'ku.  
 Hoir ghoh shÿapunn.  
 Hoir ghoh sher'-ut-ar.

The evening is setting in.  
 Where is the inn ?  
 How much is to pay ?  
 That is too dear.  
 It is very cheap.  
 Give me some water.  
 Give me some soap.  
 Give me a towel.

<i>Gaelic.</i>	<i>Pronunciation.</i>	<i>English.</i>
Tog am bocsa so leam.	Tok um bok-sa sho lÿ'-um.	Lift this box with me.
Dean suipeir deas dhomh.	Jen suyp-er jéss ghoh.	Make supper ready for me.
Is toigh leam Buntàta agus sgadan.	Stoÿh lÿum Bun-tah-ta akus skattan.	I like potatoes and herring.
Am bheil am brochan deas?	Um veil um broch-an jess?	Is the porridge ready?
Am bheil eisirean agaibh?	Um veil aish-ir-an agav?	Have you oysters?
Is toigh leam giomaich.	Stoyh lÿum gÿmmich.	I like lobsters.
C'uine thig bàta-na-smuid'?	Kÿun-u hik bah'tu-nü-	When does the steamer come, smuitsh?
Dé an uair air am fâlbh i?	Jay un ūair er ūm falv ee?	At what hour does she go?
Cia meud uair a bhuaileas i an clag?	Ke mÿûd ūair u vûäil-us ee un klak?	How often does she ring the bell?
C'aite am bheil thu 'dol am comhann?	Katÿu veil ū dol um màh-rúch?	Where are you going to-maireach?
Am bheil thu 'dol do Ghleann-comhann?	Um veil ū dol do ghlean-koh'unn?	Are you going to Glencoe?
Tha mise 'dol a dh 'I-challum chille.	Ha mish'ū dol do 'ÿee-chall-um-cheell-u.	I am going to Iona.
Am bheil thu 'dol a dhìreadh Beinn Nibheis?	Um veil ū dol a ÿèer'ah Baynn Neev'esh?	Are you going to ascend Ben Nevis?
Bha mise ann an dé.	Vah mishu äün an jay.	I was there yesterday.
Tha sinne 'dol ann am màir-each.	Ha shin-nü dol aün um màh-ruch.	We are going to-morrow.
Tha coltas math air an aimsir.	Ha koltass mah er ün emishir.	The weather looks well.
Bha 'ghrian teth an diugh.	Va ghree'an tÿeh un dew.	The sun was hot to-day.
Chunnaic sinn i ag éiridh's a' chuan tuath.	Hunnik shin ee ak ayr'ree su chüän tüä.	We saw her rising in the North Sea.
Bha sibh tràth air mullach na beinne.	Vah shiv tràh er mool-ach nu baÿn'nü.	You were early on the mountain top.

*Gaelic.*

Dhirich sinn's an oidhche.  
Am faigh mi seòmar an so?

Gabhaidh mi dà sheòmar.

Fanaidh mi seachduin.

Fanaidh mi mìos.

Dé' phàigheas mi air?

Co tha a' fuireach an so?

Tha dà dhuin-ùasal ann.

Tha triùr mhìathan ùasal ann.

Thainig iad an dé.

B'ith iad a' falbh a màireach.

Cia as thainig sìbhse?

Thainig mi á Sasunn.

Thainig mis' á Dunéidean.

Tha mi 'dol do Mhuiile.

Tha mis' a' dol do'u Oban.

Tha mi 'dol a dhireadh Beinn

Chruachain.

Tha mi 'dol a suas Loch Etibh.

Tha mis a' dol do Inbherinis.

C'uine tha thu 'falbh?

Moch s' a' mhaduinn.

C'uin' a thilleas tu?

Cha till mi an rathad so.

Am bheil searrag-pòcaidh agad?

Thà, làn adh uisge-beatha.

*Pronunciation.*

Yeer'ich shin sun oy'che.

Um fayh mee shýom-ar  
sho?

Ga-ee mee dàh hýom'-ar.

Fan-nee mee seachkèn.

Fan-nee mee mýos.

Jay fáy'-ýus mee er?

Ko ha fuir-rach un sho?

Ha dàh ghúin-ñásal äün.

Ha truir vrah-an ûasal äün.

Hanik ýad ün jay.

Bee ýad u falv u màh'ruch.

Ke ass hanik sheev-shü?

Hanik mee a Sas'sunn.

Hanik mish a Dunàitsh-un.

Ha mee dol do Vuill-u.

Ha mish a dol don 'Op'an.

Ha mee a dol a yeer-ah Bayn'n

Krúach'an.

Ha mee dol u sùas loch-

Aitshü.

Ha mish u dol do Innernish.

Kuýn-u ha ü falv?

Mooch 's a val'tinn.

Kuýn'-u hill-as tû?

Cha till mee un râ-át sho.

Um veil sherrak pòchk'-a  
akut?

Ha llâwn do üishkû bê'hu.

*English.*

We ascended at night.

Will I get a room here?  
sho?

I will take two rooms.

I will stay a week.

I will stay a mouth.

What will I pay for it?

Who lives here?

There are two gentlemen.

There are three ladies.

They came yesterday.

They go to-morrow.

Where have you come from?

I came from England.

I came from Edinburgh

I am going to Mull.

I am going to Oban.

I am going to ascend Ben  
Cruachan.

I am going up Loch Etive.

I am going to Inverness.

When are you going?

Early in the morning.

When do you return?

I will not return this way.

Have you a flask?

Yes, full of whisky.

Gaelic.	Pronunciation.	English.
Thoir dhomh làn meurain. 'S e fion a tha agamsa. 'S feairrd e sin greim itheadh.	Hoir ghoh llâwn mÿür-en. Shè feen ha a'küm-sü. 'S fertj shin gräym èech-ah.	Give me a thimble full. It is wine I have. We will be the better of eating a bite.
So fuaran math, dl deoch.	Sho fuär'-an mah, ol joch.	Here is a good spring. Have a drink.
Llion do chopan deth. S feairrd' e eibhleag ann.	Lýan do choh'pan je. 'S fertj e ayl-ak än.	Fill your cup of it. 'Twill be the better of a cinder in it.
An dean sin an gnothach? Tha sin ciatach. Am bheil piob agad? So dhut tombaca math. Las do phioib. Tha mi' dol a mharcachd. Co an t-each a ghabhus tu? Gabhaidh mi am fear donn. Am bheil an diollaid math? 'S e an t-each glas a's feàrr. 'S e am fear duth a's luaithe. Am bheil spuir agad? Thoir dhomh cuip. Theid sinn gu ceann an loch. An e so mo sheòmarsa? C'aite' bheil a' mhaighdeann shèdmair?	Un jen shin un gro'uch. Ha shin kÿat-'uch. Um veil pëep akut? Sho gh'uit Tombächku mah. Llas do fëep. Ha mee dol u värk-achk. Ko un t-éch u gha-us tu? Ga-ee mee um fér doünn. Um veil un dÿollitsh mah. Shè un t-ech klass us fér. Shè um fer düh is lüäi'-a. Um veil spü'irr akut? Hoir ghoh kuÿp. Hayt sheen gu ken-un-lloch. Un e sho mo hÿðmar-sa? Kâtÿu veil u vay'jenn hÿôm'-ir?	Will that do? That is fine. Have you a pipe? Here is good tobacco for you. Light your pipe. I am going to ride. What horse will you take? I will take the brown one. Is the saddle good. The grey horse is best. The black one is the fleetest. Have you spurs? Give me a whip. We will go to the head of the loch. Is this my room? Where is the house maid?
An las thu teine dhomh? Cuidich mi leis a so. Am bheil e tròm?	Un llass ù tshen'u ghoh? Kujj'ich mee lesh u sho. Um veil e tröm?	Will you light a fire for me? Help me with this. Is it heavy?

Gaelic.	Pronunciation.	English.
Thoir dhomh mo bhrògan-tighe.	Hoir ghoh mo vròk'un tye u.	Give me my house shoes.
Thoir dhomh sgàthan eile.	Hoir ghoh sgà-un aÿlù.	Bring me another looking-glass.
Thoir dhomh paipear.	Hoir ghoh pay'perr.	Give me paper.
Gabhaidh mi peann 'us dubh.	Ga-ee mee pÿ'ann, us düh.	I will take pen and ink.
Sgriobhaidh mi litir.	Skreevee mee lych'tsir.	I will write a letter.
Am bheil ceann bà-n-righinn agad?	Um veil ken bàa'ryn akut?	Have you a Queen's head?
C'aite bheil am post-office?	Kâtÿu veil um post office?	Where is the post-office?
Bu mhath leam mo làmhan a nigheadh.	Bu vah lÿum mo lawan a nee-ah.	I would like to wash my hands.
Sin domh an leabhar sin.	Shìn do un lÿō'ur shin.	Hand me that book.
Tha mo chasan fuar.	Ha mo chas'un füär.	My feet are cold.
Dùin an dorus.	Duÿn un dor'us.	Shut the door.
Fhuair mi fuachd.	Hüäir mee füächk.	I got a cold.
Gabhaidh mi deoch bhlàth.	Gä-ee mee joch vllàh.	I will take a warm drink.
Cuir as an solus.	Kuir ass un sollus.	Extinguish the light.
Dùisg mi 's a' mhaduinn.	Düishk mee su va'tinn.	Waken me in the morning.
Cadal math dhuit.	Kattul mah ghuit.	Sound sleep to you.
Tha an rathad tioram.	Ha un raa'-ad tÿür'um.	The road is dry.
Tha a' chreag cas.	Ha u chrék cass.	The crag is steep.
Tha a' bheinn àrd.	Ha vayn'n àrst.	The mountain is high.
Tha an amhuinn domhain.	Ha un áween do'-inn.	The river is deep.
Tha an t uisce fuar.	Ha un t uish'kù fñär.	The water is cold.
Tha an t àite cumhann.	Ha un t à'tshu knh'unnn.	The place is narrow.
Tha an rathad leathann.	Ha un raa'ad lehunn.	The road is broad.
Tha an dùthaich bòidheach.	Ha un düh-ich bòyach.	The country is pretty.
Tha an duine math.	Ha un dü-nÿu mah.	The man is good.
Tha a' bhean na's fèarr.	Ha u vènn nis fér.	The wife is better.

*Gaelic.*

Tha an cù dileas.  
 Tha am fear ud làidir.  
 Tha a' bhean ud tìnn.  
 Tha an latha goirid.  
 Tha am feasgar fada.  
 Tha an aimsir ciùin.  
 Tha a' ghaoth tuath.  
 Tha i 'near-dheas.  
 Tha an sneachd ann.  
 Tha ceò air a' bhèinn.  
 Tha drùchd air an fheur.  
 Tha tàirneanach ann.  
 Tha dealanach ann.  
 Tha mo bhreacan flìuch.

*Pronunciation.*

Ha un còo jèelus.  
 Ha um fer ud llajjir.  
 Ha u vènn ud tshéen.  
 Ha un lla'-ă gûrrit.  
 Ha um fayscur fat'tu.  
 Ha un émishir kÿün.  
 Ha u ghû tûă.  
 Ha ee nÿer yëss.  
 Ha un snechk än.  
 Ha kÿô er u vayn'n.  
 Ha drÿuchk er un nÿ'-är.  
 Ha tar'nen-uch än.  
 Ha jell-an-ach än.  
 Ha mo vreichkan fÿuch.

*English.*

The dog is faithful.  
 That one is strong.  
 That woman is sick.  
 The day is short.  
 The evening is long.  
 The weather is mild.  
 The wind is northerly.  
 It is south-east.  
 It is snowing.  
 There is mist on the hill.  
 The dew is on the grass.  
 It is thundering.  
 There is lightning.  
 My plaid is wet.

## ON BOATING.

Mach am bàta.  
 Suas an seòl.  
 Gabh an stiùir.  
 Tarruing an sgòd.  
 Tarruing teann e.  
 Lasaich e.  
 Bi ealamh.  
 Thoir astar dhith.  
 Cum ris a' ghàooth i.  
 Mu'n cuairt i.  
 Dean fodha.

Mach um bàh'tu.  
 Sûäss un shÿöll.  
 Ga un stÿüir.  
 Tar'rin un scott.  
 Tar'rin teh'un e.  
 Llasich e.  
 Bee ell'av.  
 Hoir ass'tar yee.  
 Kûm rish' a shû ee.  
 Mun kû-äirsht-i.  
 Jen foh'u.

Out with the boat.  
 Up with the sail.  
 Take the helm.  
 Haul the sheet.  
 Haul it taut.  
 Slack it.  
 Be quick.  
 Give her way.  
 Keep her to wind-ward.  
 Put her about.  
 Back water.

*Gaelic.*

Lasaich an sgòd.  
 Nuas an seòl.  
 Dh' fhalbh a' ghàoth.  
 Mach na ràimh.  
 Iomraibh, 'illean gasda.  
 Sin sibh féin, 'illean.  
 Theid sinn gu tir.  
 Is math a rinn sibh.  
 Leum gu cladach.  
 Mach an achdair.  
 Thill an sruth.  
 Fhuair sinn latha math.  
 Beannachd leibh.  
 Cadal math dhuibh.

*Pronunciation.*

Llass-ich un scôtt.  
 Nüass un shÿôll.  
 Gh'alv u ghû.  
 Mach nu râihv.  
 Ym'rav illyan gass'du.  
 Shin shiv fay'n illyan.  
 Haytj shin ku tshir.  
 Iss mah a rrôÿn shiv.  
 Laym ku cladd'uch.  
 Mach un ach'kir.  
 Hill un srû-h.  
 Huair shin lla'ă mah.  
 Bÿannächk lèev.  
 Kattal mah ghüiv.

*English.*

Slack the sheet.  
 Down with the sail.  
 The wind is gone.  
 Out with the oars.  
 Row, my good lads.  
 That's you, my lads.  
 We will go ashore.  
 You have done well.  
 Jump ashore.  
 Out with the anchor.  
 The tide has turned.  
 We got a fine day.  
 Good-bye.  
 Sound sleep to you.

## LUNCHEON ON THE HILL.

Trothad so.  
 Gabhaidh sinn anail.  
 Am bheil thu sgith?  
 Gabhaidh sinn ar greim-nòn.  
 Ciod tha dhith ort?  
 Fosgail an cliabh.  
 An gabh thu dram?  
 Ma 's e 'ur toil e.  
 Am fearr leat leann?  
 Thoir dhomh uisge.

Tro-ut sho.  
 Ga'ee shin ann'el.  
 Um veil u skèe?  
 Ga'ee shin air graym-nôn.  
 Kut ha yee orst?  
 Foss-kil un cleav.  
 Un ga ù dráium?  
 Mu shé ur toyll e.  
 Um fêr leht lÿünn?  
 Hoir ghoh üish'ku.

Come hither.  
 We will have a rest.  
 Are you tired?  
 We will have luncheon.  
 What do you want?  
 Open the hamper.  
 Will you have a dram?  
 If you please.  
 Do you prefer beer?  
 Give me water.

<i>Gaelic.</i>	<i>Pronunciation.</i>	<i>English.</i>
Lion do ghloine.	Lýan du ghlaín'ú.	Fill your glass.
Air 'ur sláinte.	Er ur slan-ju.	Your health.
Tapadh leat.	Táh'-pu leht.	Thank you.
Sgob as e.	Skop áss' e.	Drink it off.
Thoir dhomh deoch bhainne.	Heir ghoth jôch van'nýu.	Give me a drink of milk.
Tog aran.	Tok árr'an.	Take bread.
An gabh thu càise ?	Un ga ū kâ-shu ?	Will you have cheese ?
An gabh thu feoil ?	Un ga ū fýól ?	Will you take beef ?
Tha an t-uisce-beatha math.	Ha un t-úshk'u bë'-hu mah.	The whisky is good.
Flor dhrùchd nam bànn.	Feer ghrùchk nu m bý'-ann.	Real mountain dew.
An gabh thu tuille ?	Un ga ū tüll'-a ?	Will you take more ?
Am bheil gu leoir agaibh ?	Um veil gu llòýr agav.	Have you enough ?
Thoir dhuinn deoch-an-dorus.	Hoir ghùinn jôch un dor'-ish.	Give us the stirrup cup.

## ON SHOOTING.

Am bheil thu 'dol do'n bheinn an diùgh ?	Um veil ū dol don vayn'n un dew ?	Are you going to the hill to- day ?
Am bheil coin mhath agad ?	Um veil koin vah akut ?	Have you good dogs ?
Tha an cù òg sin math.	Ha un kôô ôk shin mah.	That young dog is good.
Cia meud gunna tha agad ?	Ko mýad gûnn'u ha akut ?	How many guns have you ?
Am bheil am fûdar agad ?	Um veil um footur akut ?	Have you the powder ?
Thoir leat na peilearan.	Hoir leht nu payl'er-un.	Take the balls with you.
Cuimhnich luaidhe.	Kûy-nich lûái.	Mind the shot.
Ciod a' bheinn air an sealg sinn ?	Ko vaýn'n er un shýalk shin ?	On what hill will we hunt ?
Dé a mharbh thû.	Jay u varv oo ?	What did you kill ?
Mharbh mi damh donn.	Varv mee dáv doun.	I killed a stag.

<i>Gaelic.</i>	<i>Pronunciation.</i>	<i>English.</i>
Leoin mi eilid.	Lĕôn mee aylitsh.	I wounded a hind.
Cia meûd meur tha air a' cha-bar?	Ke mÿâd mÿür ha er u cha'p-pur?	How many tines are on the antler?
Thilg mi dà mhaigheach.	Hilik mee dâ vay'ach.	I shot two hares.
Loisg air an fhear ud.	Loshk air un ér ud.	Fire on that one.
Tha tri coilich dhubb agam.	Ha tree cuil-ich ghû akum.	I have three black cocks.
Tha dà phaidhir de chearcan-fraoich agam.	Ha dâ faÿ'ir je chérk-un frûch akum.	I have two brace of grouse.
Mharbh mi sia paidhrichean de choilich ruadha.	Varv mee sheea pay-rich-un do chûl-ich rûă-ă.	I have killed six brace of red grouse cock.

## STREAM FISHING.

Dé an t-iасg a fhuair thu an Jay ũn tÿask a hūair ū un	What fish did you get to-day?	
diugh?	dew?	
Dà bhreac agus tri bàanagan.	Dah vrechк akus tree bawn- Two trout and three grilse.	
	ak-un.	
Is math am bradan sin.	Us mah um brattan shin.	That is a fine salmon.
Cia meud punndha tha ann?	Ko mÿäd pünnt ha äün?	How many pounds does it weigh?
Cuir anns a chliabh e.	Küir's u chlēe'av e.	Put it in the basket.
Am bheil cuileagan math agad?	Um veil ku'l-ak un mahakut?	Have you good flies?
Sin slat mhath.	Shin slaht vah.	That is a good rod.
Bhris mi dubhan.	Vrish mee düh-an.	I broke a hook.
Cha d' fhuair mi sgobadh.	Cha d-ūair mee skop'uh.	I did not get a nibble.
Tha an latha ro shoillear.	Ha un lla'-ä ro hoy'lér.	The day is too clear.
Am bheil driamlach mhath agad?	Um veil drÿüm-llach vah akut.	Have you a good fishing line?

<i>Gaelic.</i>	<i>Pronunciation.</i>	<i>English.</i>
Tha an linne so domhain.	Ha'n llÿnn'-á sho do'-inn.	This pool is deep.
Dé an seòrsa chuileag a's fèarr 's an amhuinn so?	Jaÿ' shýor-sa chüllak is fér sün áween sho?	What sort of flies suit this river best?
So fear math.	Sho fer mah.	This is a good one.
Thoir an aire dhuit fein.	Hoir un arr'a ghuit faÿn.	Take care of yourself.

## SEA FISHING.

Am bheil am bàta deas?	Um veil um bah'tu jess?	Is the boat ready?
Am bheilgach ni agaibh?	Um veil gach nee akuv?	Have you every thing?
C'aite am bheil na h-urchagan?	Katÿ veil nu h-ur-chagan?	Where are the thole pins?
Am bheil an taoman a sìn?	Um veil ün tûm-an u shin?	Is the baler there?
Am bheil na ràimh sin math?	Um veil nu râiv shin mah?	Are these oars good?
Tha na cudainean paitl.	Ha nu koottinn-an paitsh.	The cuddies are plentiful.
Tha an cnòdan gle phailt.	Ha un crôtan glay faintsh.	The gurnets are plentiful.
Feuchaidh sinn an rionnach.	Fech'ee shin un rünn'ach.	We will try mackerel.
Dé am biadh a's fèarr?	Jay üm bêe ä us fér?	What is the best bait?
Crioman anart geal.	Krimman anarst kÿal.	A bit of white linen.
Tha a' chraiceann féin math.	Ha a chrêchkan fayn mah.	His own skin is good.
Am bheil maghair mhath agad?	Um veil mä'-hir vah akut?	Have you good feather bait?
Is grinn na slatan sin.	Is greeyn nû sllat'un shin.	These are fine rods.
Am bheil sgadan 's an loch so?	Um veil skattan sun loch sho.	Are there herrings in this loch?
Chunnaic mi muc-mhara.	Hunnik mee muchk vârru.	I saw a whale.
Sin bodach ruadh.	Shin bottuch rüä.	That is a cod.
Am faic thu an ròn?	Um fêchk u un rròn?	Do ye see the seal?
Mharbh mi lach.	Varv mee llach.	I shot a wild duck.
Sin sùlaire, tilg air.	Shin sùliru, tilik er	There's a solan goose, fire on it.

*Gaelic.*

Tha an seòl-mara seachad.  
Rinn sinn iasgach math.  
Thig sinn am màireach a rith-  
ist.

*Pronunciation.*

Ha un shjöll marr-a shéch-ud. The tide is done.  
Royn shin jíask'ach mah. We have fished well.  
Hik shin u mah'ruch u ree'-  
isht. We will come again to-morrow.

*English.*

## THE DINNER.

An gabh thu eanaraich?	Un ga ū en'ar-ich?	Will you take soup?
An toir mi dhuit bradan?	Un toir mee ghuit brattan?	Will I help you to salmon?
Tha coltas math air.	Ha koltas mah er.	It looks well.
Gabhairdh mi beagan de 'n fheoil ròiste sin.	Ga-ee mee bek-kan don ýóill ròishtu shin.	I will take a little of that roast beef.
Thoir dhomh làn spàine de 'n fheoil phruinn sin.	Hoir ghoh llân spàen don ýóill frýünn shin.	Give me a spoonfull of that minced meat.
Sin domh an sálunn.	Shin do un sall'unn.	Hand me the salt.
An gabh thu fion?	Un ga ū féeën.	Will you take wine?
So dhuit ubhal.	Sho ghuit ü-ull.	Here is an apple for you.
An toil leat figis?	Un toyl leht fèekish?	Do you like figs?
Tha na flòn-dhearcan sin math.	Ha na fèen-ýerk-un shin mah.	These grapes are good.
Nall am botul.	Naull um boht'tul.	Pass the bottle.
Sin dhomh an t-uisge.	Shin ghoh un tuishke.	Pass me the water.
Bha an t-acras mòr orm.	Va un t achkrus mòr orm.	I was very hungry.
Ghabh mi dinnear mhath.	Gha mee dýnner vah.	I took a good dinner.
Bha a' mhuilt-fheoil glé mhilis.	Va u vuilt'-el glay vèelish.	The mutton was very sweet.
Bha na cearcan ro bhlasda.	Va nu kerk-un ro vláss-tu.	The fowls were very nice.
Cia meud a tha ri 'phàigheadh?	Ke myúd ha ree faý'uh?	How much is to pay?
Gabh sin dhuit fhón	Ga shin ghuit hayn.	Take that for yourself.

## TEA TABLE.

*Gaelic.*

An gabh thu copan tea?  
 An toigh leat milis i?  
 An gabh thu uachdar?  
 Ma's e b'ur toil e.  
 Gabhaidh mi tuille sincair.  
 Thoir dhomh sgian.  
 So dhuit truinnsear.  
 An gabh thu aran?  
 Dé an seòrsa 'ghabhas tu?  
 An gabh thu mil?  
 An gabh thu copan eile?  
 Thoir dhomh an t-niise teth.  
 Gabhaidh mi sugh-lair.  
 'S feàrr leam sugh eràobh.  
 Sin sin mu'n cùairt.  
 Tog na cathraichean.  
 Thoir air falbh an t-anart-  
     büird.  
 Cò ghabhas òran?  
 Cò ni ceòl dhuinn?  
 Cò ghabhas sràid?  
 Tha am feasgar math.  
 Theid sinn a stigh.  
 Tha an druchd a' tuiteam.  
 Thoir dhomh flûr.  
 An gabh thu rôs?  
 Tha e boidheach.

*Pronunciation.*

Un ga ū coh'pan tee?  
 Un toyh leht meelish ee?  
 Un ga ū ūachkar?  
 Mu shé ur toyl e.  
 Ga-ee mee tuila shúchkir.  
 Hoir ghoh skee'an.  
 Sho ghuit trùy'sher.  
 Un ga ū arr'an?  
 Jay 'n shý-ôr'-sa gha-us tû?  
 Un ga ū meehl?  
 Un ga ū cop'pan ayl'-u?  
 Hoir ghoh un tûish'ke týeh.  
 Ga-ee mee süh lla'-ir.  
 Is fér lÿum süh krûv.  
 Shin shin mun khairst.  
 Tok nû ka'-rich-un.  
 Hoir er falv un t-anairst  
     bòorsht.  
 Ko gha-us ór'an?  
 Ko nee kÿôll ghuinn?  
 Ko gha-us srá-itsh?  
 Ha um fayskur mah.  
 Hayd shin u styé.  
 Ha un driichk u tuitshim.  
 Hoir ghoh flûr.  
 Un ga ū rôs?  
 Ha é boy-ach.

*English.*

Will you take a cup of tea?  
 Do you like it sweet?  
 Will you take cream?  
 If you please.  
 I will take more sugar.  
 Give me a knife.  
 Here is a plate.  
 Will you take bread?  
 What kind will you take?  
 Will you take honey?  
 Will you take another cup?  
 Give me the hot water.  
 I will take strawberries.  
 I prefer raspberries.  
 Hand that round.  
 Lift the chairs.  
 Take up the table-cloth.

Who will give a song?  
 Who will give us music?  
 Who will have a walk?  
 The evening is fine.  
 We will go in.  
 The dew is falling.  
 Give me a flower.  
 Will you take a rose?  
 It is beautiful.

## NUMBERS.

<i>Gaelic.</i>	<i>Pronunciation.</i>	<i>English.</i>
Aon.	Un.	One.
Dha.	Ghà.	Two.
Tri.	Tree.	Three.
Ceithir.	Ke'hir.	Four.
Coig.	Còik.	Five.
Sia.	Shèe'a.	Six.
Seachd.	Sheachk.	Seven.
Ochd.	Ochk.	Eight.
Naoi.	Nui.	Nine.
Deich.	Dýech.	Ten.
Aon-deug.	Un-dýek.	Eleven.
Dha dheug.	Ghâ-yiêk.	Twelve.
Tri deug.	Tree dýek.	Thirteen.
Ceithir deug.	Ke'hir dýek.	Fourteen.
Coig deug.	Còig dýek.	Fifteen.
Sia deug.	Shia dýek.	Sixteen.
Seachd deug.	Sheachk dýek.	Seventeen.
Ochd deug.	Ochk dýek.	Eighteen.
Naoi deug.	Nui dýek.	Nineteen.
Fichead.	Fich'ut.	Twenty.
Leth cheul.	Leth-khý-at.	Fifty.
Ceud.	Kýat.	One hundred.
Mile.	Meelü.	A thousand.

## WILD ANIMALS.

Fiadh.	Fee'ah.	Deer.
Eilid.	Ayl'itj.	Hind.

<i>Gaelic.</i>	<i>Pronunciation.</i>	<i>English.</i>
Damh.	Dav.	Stag.
Earba.	Er'up-u.	Roe.
Gobhar.	Go'-ar.	Goat.
Boc-gaibhre.	Bochk-għuy'rū.	He goat.
Maigheach.	Ma᷍'ach.	Hare.
Sionnach.	Shūn'ach.	Fox.
Broc.	Brochk.	Badger.
Fèðrag.	F᷍ōr'ak.	Squirrel.
Neas.	Nyss.	Weasel.

## TAME ANIMALS.

Tarbh.	Tar'av.	Bull.
Mart.	Marst.	Cow.
Laogh.	Llāh.	Calf.
Each.	Ech.	Horse.
Capull.	Kah-pull.	Mare.
Searrach.	Sherr'uch.	Foal.
Reithe.	Re'hu.	Ram.
Caora.	Cū'ru.	Sheep.
Uān.	Uān.	Lamb.
Cù.	Koo.	Dog.
Cat.	Caht.	Cat.

## LADIES' CLOTHING.

Léine.	Lay'nu.	Chemise.
Còta.	Coh'tu.	Petticoat.
Cliabh-beag.	Cleeav-bek'.	Stays.

<i>Gaelic.</i>	<i>Pronunciation.</i>	<i>English.</i>
Eudach-uachdair.	Údách uăch'kir.	Wraps.
Gùn.	Goohn.	Gown.
Cleòca.	Kleèchk.	Cloak.
Boineid.	Bon'-aitsh.	Bonnet.
Lamhainean.	Llă'in-un.	Gloves.
Bòtuinean.	Bòh'tun-an.	Boots.
Fainne.	Fah'nÿa.	Ring.
Bràiste.	Braishtù.	Brooch.
Creapainean.	Krehpen-an.	Beads.
Currachd.	Kurr'achk.	Cap.

## LADIES' WORK.

Fuaigheal.	Füă-ÿel.	Sewing.
Snàth.	Snăh.	Thread.
Snàthad.	Snăh-ut.	Needle.
Figheadh.	Fee'a.	Knitting.
Dealgan.	Dÿalk'un.	Wires.
Obair-ghréis.	Opir ghräysh.	Embroidery.
Peur-lain.	Payr'-lÿen.	Sampler.
Sioda.	Shee'du.	Silk.
Anart.	An'arst.	Linen.
Olann.	Oll'-inn.	Wool.
Sporan.	Sporr'an.	Purse.

## MEN'S CLOTHING.

Léine.	Lay'nu.	Shirt.
Còta.	Coh'tu.	Coat.

<i>Gaelic.</i>	<i>Pronunciation.</i>	<i>English.</i>
Peiteag.	Peh'tyak.	Vest.
Osain.	Oss'en.	Hose.
Feilebeag.	Faylu-bek'.	Kilt.
Breacan.	Brechk'an.	Plaid.
Ad.	Att.	Hat.
Boineid.	Bon'aitsh.	Bonnet.
Néapaicinn.	Neh'pikin.	Handkerchief.
Uaireadair.	Uáir-uter.	Watch.
Slabhruidh.	Slà'-ú-ree.	Chain.

## MONEY.

Bonn-a-sia.	Bounn-a-shee-a.	Halfpenny.
Sgillin.	Skillin.	Penny.
Tastan.	Tass'tan.	Shilling.
Leth-chrun.	Lay-chrōōn.	Halferown.
Crùn.	Krōōn.	Crown.
Pund Sassunach.	Punnt Sass'unnach.	A pound.
Or.	'Orr.	Gold.
Airgiod.	Er-ek-ut.	Silver.
Copor.	Koh'pur.	Copper.

## TIME.

Bliadhna.	Bleean'nu.	A year.
Mìos.	Meeas.	A month.
Seachduin.	Sechken.	A week.
Latha.	Lla'-ă.	A day.
Uair.	Uáir.	An hour.

<i>Gaelic.</i>	<i>Pronunciation.</i>	<i>English.</i>
Mionaid.	Min'-aj.	A minute.
Maduinn.	Ma'tin.	Morning.
Feasgar.	Faÿs-eur.	Evening.
An dé.	Un 'jay.	Yesterday.
An diugh.	Un dew.	To-day.
Am màireach.	Um mà-ruch.	To-morrow.
An Earair.	Un nÿerir.	The day after to-morrow.
An eararais.	Un èrarish.	Second day after to-morrow.

## DAYS OF THE WEEK.

Di-dòmhnnich.	Di-dònich.	Sunday.
Di-luain.	Di-luain.	Monday.
Di-màirt.	Di-màirsht.	Tuesday.
Di-ciadain	Di-kiaduinn.	Wednesday.
Dir-daoin.	Dir-dùin.	Thursday.
Di-haoine.	Di-hùin'u.	Friday.
Di-sathuirne.	Di-sah'-ur-na.	Saturday.

## FOOD.

Mairt-fheoil	Mairsht'el	Beef.
Mult —	Muilt'el.	Mutton.
Muic —	Muichk'el.	Pork.
Uan —	Uän'el.	Lamb.
Laoigh —	Llûy'el.	Veal.
Sitheann.	Shee'un.	Venison.
Iasg.	Eé'asg.	Fish.
Caise.	Kà'shu.	Cheese.

<i>Gaelic.</i>	<i>Pronunciation.</i>	<i>English.</i>
Im.	Imm.	Butter.
Ubh.	Oo.	Egg.
Aran-coirce.	Arr'an Koir'kyu.	Oat bread.
Aran-eòrna.	Arr'an Yòr'na.	Barley bread.
Aran cruithneachd.	Arr'an Crooÿn ýuchk.	Wheaten bread.
Taigeis.	Taik'esh.	Haggis.
Marag gheal.	Marrak ye'l.	White pudding.
Marag dhubh.	Marrak ghü'.	Black pudding.
Isbeanan.	Ish'a-ben-an.	Sausages.
Brochan.	Broch-an.	Porridge.
Salann.	Sall'un.	Salt.
Fion-geur.	Feen gè'r.	Vinegar.
Ola.	Ollu.	Oil.
Peasair.	Paÿs-ir.	Pease.
Pònair.	Pòn-ir.	Beans.
Buntàta.	Bun-tah-ta.	Potatoes.
Ròiste.	Ròish'tu.	Roasted.
Bruich.	Bru'ÿ.	Boiled.

## BIRDS.

Iolair.	Yiüllir.	Eagle.
Speireag.	Sperak.	Hawk.
Cearc-thomain.	Kerk-hömen.	Partridge.
Cearc fhraoich.	Kerk rrúich.	Moor-hen.
Coileach ruadh.	Cuilluch rüa.	Red-cock.
Coileach dubh.	Cuilluch düh.	Black-cock.
Coileach-coille.	Cuilluch köillye.	Wood-cock.
Feadag.	Fettack.	Plover.

<i>Gaelic.</i>	<i>Pronunciation.</i>	<i>English.</i>
Eala.	El'lu.	Swan.
Lach.	Llach.	Wild-duck.
Faoilean.	Füilann.	Sea-gull.
Súlaire.	Sülliru.	Solen goose.
Stéarnain.	Stÿér-nen.	Tern.
Cùthag.	Cü-ak.	Cuckoo.
Smeòrach.	Smÿörach.	Thrush.
Uiseag.	'Ushak.	Lark.
Londubh.	Llondüh.	Blackbird.
Riabhadh.	Reeä-vak.	Field-sparrow.
Brù'-dhearg.	Brü-ÿerag.	Robin.
Breachd-an-t-sil.	Breachk-an-t-sil.	Water-wagtail.
Bricean-bèatha.	Brichken-bé-hu.	Linnet.
Dreathan donn.	Dre-han döün.	Wren.
Druid.	Drütsh.	Starling.
Gobhar-àthair.	Go-ar-a'-hir.	Snipe.
Trilleathan-tràthad.	Trÿll-ach-an tra'-ad.	Sand-piper.

## WILD PLANTS.

Bileag bhaite.	Bilak vatj'e.	Water lily.
Coinneach.	Cöin'uch.	Moss.
Cnotul.	Croh'tul.	Lichen.
Deantag.	J-eünn'tak.	Nettle.
Fliodh.	Fligh.	Chickweed.
Roid.	Rojj.	Bog myrtle.
Sealbhag.	Shal-a-vak.	Sorrel.
Seilisteir.	Shale'-is-ter.	Water flags.



*Lately Published, crown 8vo. cloth, 3s. 6d.*

# POEMS AND SONGS IN GAELIC AND ENGLISH. By MRS MARY MACKELLAR.

---

## OPINIONS OF THE PRESS.

The reader must be struck with the felicity of expression, the delicate fancy, the love of nature, and the vein of reflection and pathos that characterise the greater portion of the work. In the best English poems the literary form is remarkable for its graceful perfection and air of spontaneous freedom. Mrs Mackellar possesses the rare power—the power that belongs to poets only—of transforming common things into objects of interest and beauty.—*Inverness Courier*.

Mrs Mackellar (*née* Cameron) was born and brought up in Lochaber, where she acquired full knowledge of the local Gaelic with all its richness. She tunes her lyre with equal ease in dulcet strains to captivate either the Saxon or the Gael, and some of her English verse will bear comparison with those of most of our modern English lyric poets; and while she thus maintains a good position among English song-writers, she will be found to stand in the front ranks of the Gaelic bards, not merely of the present, but of the past.—*Celtic Magazine*.

In the Gaelic poems and songs she feels quite at home, and writes with a force and grace of expression and poetic sentiment that would do credit to Duncan Ban MacIntyre, while of her English poems several are marked by great tenderness and pathos, breathing a spirit of true poetry.—*Ladies' Own Journal*.

The poems are for the most part very sweet in tone, correct in expression, and pure in sentiment. They are above the level of mediocrity, and evince on the part of the amiable authoress the possession of true poetic gifts.—*North British Mail*.

I am delighted with Mrs Mary Mackellar's volume; its perusal has been to me a very rich treat, the Gaelic portion specially so.—EVAN MACCOLL.

KINGSTON, CANADA.

# GAElic EDUCATIONAL WORKS.

	s. d.
M'ALPINE's Gaelic-English and English-Gaelic Pronouncing Dictionary, with Grammar,	9 0
Separately bound in Cloth, . . . . .	each 5 0
M'LEOD and DEWAR's Gaelic-English and English-Gaelic Dictionary, 8vo, cloth,	12 6
MACPHERSON's Practical Lessons in Gaelic, for the Use of English-Speaking Students,	1 0
M'INNES (Rev. D.), Conversations in Gaelic and English in Parallel Columns, with Preface by Professor Blackie,	1 0
READING Book for Use of Students of the Gaelic Class in the University of Edinburgh, by Professor Mackinnon,	3 6
MUNRO's New Gaelic Primer, containing Elements of Pronunciation ; an Abridged Grammar Formation of Words ; a List of Gaelic and Welsh Vocables of like Signification ; also, a Copious Vocabulary, with a Figured Orthoepy ; and a Choice Collection of Colloquial Phrases on Various Subjects, having the Pronunciation marked throughout, Fifth Edition, Price 1s., or bound in Cloth,	1 6
GAElic TEXTS for Schools (New Code), with Grammar Vocabulary, and full Notes and Exercises on Parsing, Analysis, etc., Part I., . . . . .	0 6
SHORTER CATECHISM, Gaelic and English, in Parallel Columns,	0 2
STEWART's Elements of Gaelic Grammar, in Four Parts, 4th Edition, revised, with Preface by Rev. Dr M'Lachlan, crown 8vo, cloth,	3 6

Any of the above sent Free by Post on receipt of Postal Order or Stamps  
on application to

**MACLACHLAN & STEWART,  
PUBLISHERS,**

**64 SOUTH BRIDGE, EDINBURGH.**